**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

**НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ**

**Кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови**

**«ЗАТВЕРДЖУЮ»**

Заступник директора

**з навчально-методичної роботи**

**(західний напрям)**

**(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Сергій СКРИЛЬНИК**

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

«Англійська мова та переклад»

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| галузь знань | **03 «Гуманітарні науки»** | | |
| спеціальність | **035 «Філологія****»** | | |
| спеціалізація | **035.043 «Германські мови та літератури (переклад включно)», перша – німецька**;  **035.051 «Романські мови та літератури (переклад включно)», перша – іспанська**;  **035.052 «Романські мови та літератури (переклад включно)», перша – італійська**;  **035.053 «Романські мови та літератури (переклад включно)», перша – португальська**;  **035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно)», перша – французька** | | |
| освітній рівень | **бакалавр** | | |
| освітньо-наукова програма | **«Переклад з німецької та з англійської мов»**  **«Переклад з іспанської та з англійської мов»**  **«Переклад з італійської та з англійської мов»**  **«Переклад з португальської та з англійської мов»**  **«Переклад з французької та з англійської мов»** | | |
| вид дисципліни | **обов’язкова** | | |
| Форма навчання | **денна** | |
| Навчальний рік | **2024/2025** | |
| Семестр | **2, 3, 4, 5, 6** | |
| Кількість кредитів ЕСТS | **36** | |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | **англійська** | |
| Форма підсумкового контролю | **екзамен** (2, 3, 5, 6 семестри), **залік** (4 семестр) | |

Викладачі:асистент **Тетяна ГУЛЕЙ** (практичні заняття); асистент **Олексій ДЕЙКУН;** д. філол. н., доцент **Марʼяна ОЛЕНЯК,** к.філол.н., доцент **Ольга ЗАЛУЖНА**, асистент **Марія КУЛЕШІР**.

|  |  |
| --- | --- |
| Пролонговано: | на 20\_\_ /20\_\_ н. р. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) «\_\_»\_\_\_ 20\_\_р. |
|  | на 20\_\_ /20\_\_ н. р. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) «\_\_»\_\_\_ 20\_\_р. |

**КИЇВ – 2024**

Розробники: Анастасія Бугрій, асистент, асистент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови; Тетяна Гулей, асистент, асистент, асистент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови; Олексій Дейкун, асистент, асистент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови

ЗАТВЕРДЖЕНО

В.о. завідувача кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Олена Підгрушна

(підпис) (прізвище та ініціали)

Протокол № 14 від 26 червня 2024 р.

Схвалено Науково-методичною комісією ННІ філології

Протокол № 1 від 30 серпня 2024 року

Голова Науково-методичної комісії \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Оксана Зубань)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ року.

**1. Метою навчальної дисципліни «Англійська мова та переклад»** є формування англійськомовної комунікативної компетентності, необхідної для здійснення ефективного іншомовного міжкультурного спілкування, поглиблення практичних знань здобувачів освіти з фонетики, лексики та граматики англійської мови; ознайомлення зі способами передачі значень мовних одиниць мови оригіналу на мову перекладу на базі поглибленого володіння англійською мовою в усіх її аспектах, поглиблення лінгвістичної та лінгвокультурної ерудиції здобувачів освіти.

**2. Попередні вимоги до опанування або вибору навчальної дисципліни:**

1. Знати лексико-граматичний матеріал, передбачений програмою володіння іноземною мовою у загальноосвітній школі.
2. Уміти застосовувати набуті знання і навички у змодельованих комунікативних ситуаціях.
3. Володіти англійською мовою на рівні не нижче B1+.

**3. Анотація навчальної дисципліни**:

Навчальна дисципліна «Англійська мова та переклад» є обов’язковою дисципліною методичного блоку фахової підготовки майбутніх перекладачів. Вона складається з практичних занять, а також передбачає самостійну роботу здобувачів освіти. Навчальна дисципліна «Англійська мова та переклад» забезпечує формування стійких мовленнєвих навичок та вмінь, необхідних для свідомого професійного володіння англійською мовою та культурою. Дисципліна є комунікативно спрямованою та передбачає формування у студентів англомовної комунікативної компетентності в усіх видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, говорінні, читанні, письмі та перекладі) з використанням автентичних матеріалів. Значну увагу приділено розвитку загальноперекладацьких навичок та вмінь, що слугують базою для подальшого вивчення перекладацьких дисциплін.

**4. Завдання (навчальні цілі**). Цілі навчальної дисципліни спрямовані на досягнення таких компетентностей випускника (за описом ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов», « Переклад з італійської та з англійської мов», «Переклад з португальської та з англійської мов», «Переклад з французької та англійської мов», «Переклад з німецької та англійської мов»):

***загальні компетентності*** (ЗК):

**ЗК 3**. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 8**. Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 9**. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 10**. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11**. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

**ЗК 12**. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

***фахові компетентності*** (ФК):

**ФК 2**. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 3**. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської та німецької / французької / іспанської / італійської / португальської мов.

**ФК 4**. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди англійської та німецької / французької/ іспанської/ італійської/ португальської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ФК 6**. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську та німецьку/ французьку / іспанську / італійську / португальську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 8**. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.

**ФК 9**. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (англійською та німецькою / французькою / іспанською / італійською / португальською) мовами.

**ФК 10**. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ФК 11**. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

**ФК 14**. Здатність враховувати міжмовні розбіжності на рівні системи, норми та узусу, долати явища інтерференції в процесі перекладу та на етапі саморедагування.

**ФК 15**. Здатність створювати повні й адекватні письмові та усні переклади текстів різних жанрів та стилів з англійської та німецької / французької / іспанської / італійської / португальської мов українською та навпаки.

**ФК 16**. Розуміння сутності перекладу як комунікативної діяльності, орієнтованої на міжмовне і міжкультурне посередництво у різних суспільних сферах діяльності, знання його видів і типів.

**ФК 18**. Здатність здійснювати усний послідовний переклад і оволодіти основами перекладацького скоропису.

**ФК 20**. Здатність використовувати техніку анотування та реферування.

**5. Результати навчання за дисципліною:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Результат навчання**  **(1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)** | | **Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання** | **Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)** | **Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни** |
| **Код** | **Результат навчання** |
| ***1.Знати*** | | | | |
| *РН1.1* | Знати основи фонетики, поняття фонеми, транскрипції, алофонів, дифтонгів, трифтонгів та дифтонгоїдів, класифікації голосних та приголосних звуків, комбінаторні та позиційні зміни, звукове членування мовлення, наголос (словесний, логічний, побічний), складоподіл в англійській мові, | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті, підсумковий тест | 3% |
| *РН1.2* | Знати комунікативні типи речень, поняття синтагми та синтагматичного наголосу, фразового наголосу, семантичної мелодики фрази, ритму та темпу англійського мовлення, комунікативного центру синтагми, тонограми. | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті, підсумковий тест | 2% |
| *РН1.3* | Знати граматичні аспекти функціонування англійської мови в повному обсязі | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті, контрольна робота | 7% |
| *РН1.4* | Знати основні правила артикуляції та інтонаційні моделі різних типів речень, мелодику альтернативних питань, звертання, привітання, складносурядного та складнопідрядного речення. | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті | 5% |
| *РН1.5* | Знати лексичні, фразеологічні та інші мовні одиниці у визначеному обсязі відповідно до тематичного плану занять | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті, контрольна робота | 10% |
| ***2.Вміти*** | | | | |
| *РН2.1* | Вміти сприймати на слух та розуміти зміст оригінального тексту середньої складності | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті, контрольна робота | 8% |
| *РН2.2* | Вміти стисло та розгорнуто переказувати прочитаний оригінальний текст, висловлювати власну думку щодо нього; робити огляд сучасних подій, правильно застосовуючи граматичні моделі та активний словник; брати участь у діалогічному спілкуванні, вміти реалізовувати різні комунікативні установки. | Практичне  заняття | Відповіді на практичному занятті, контрольна робота, іспит | 10% |
| *РН2.3.* | Вміти правильно з дотриманням правил вимови та інтонаційних моделей читати і повністю розуміти художні і суспільно-політичні тексти середнього рівня складності | Практичне заняття | Відповіді на практичному занятті, контрольна робота, іспит | 10% |
| *РН 2.4* | Вміти писати переказ оригінального тексту; писати твори, ессе, повідомлення, резюме, реферувати, робити презентації, висловлювати власне бачення проблеми в письмовій формі | Практичне заняття | Твір, реферат, письмова контрольна робота, іспит | 10% |
| *РН2.5.* | Вміти перекласти усно та письмово тексти середнього рівня складності з англійської на українську мову та навпаки в межах лексичного обсягу, визначеного тематичним планом занять, розпізнавати ідіоми, реалії та «фальшивих друзів перекладача» та обирати способи їх перекладу | Практичне заняття | Текстовий переклад усного та письмового тексту, контрольна робота | 20% |
| ***3.Комунікація*** | | | | |
| *РН3.1* | Користуватися українською та англійською мовами в різних ситуаціях професійної комунікації, здійснювати переклад з метою забезпечення комунікації в професійній галузі та поза її межами | Практичне заняття | Текстовий усний послідовний переклад, тестовий письмовий переклад | 5% |
|  | ***4.Автономність і відповідальність*** | | | |
| *РН4.1* | Усвідомлювати необхідність навчання впродовж усього життя з метою поглиблення набутих та здобуття нових фахових знань для самовдосконалення та поглиблення власних лінгвістичних та лінгвокультурних знань | Практичне заняття, навчальний проєкт, індивідуальна творча робота самостійна робота | відповіді на практичному занятті, консультації, поточне оцінювання під час практичного заняття; презентація навчального проєкту | 5% |
| *РН4.2* | Самостійно аналізувати та опрацьовувати новий мовний матеріал, теоретичні та бібліографічні джерела, інтернет-джерела, в тому числі в цілях перекладу | Навчальний проєкт,  індивідуальна творча робота, самостійна робота | презентація навчального проєкту | 5% |

**6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними вимогами**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Програмні результати навчання (назва)*** | ***Результати навчання дисципліни (код)*** | | | | | | | | | | | | |
| **1.1** | **1.2** | **1.3** | **1.4** | **1.5** | **2.1** | **2.2** | **2.3** | **2.4** | **2.5** | **3.1** | **4.1** | **4.2** |
| **ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною (англійською) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. | **+** | + | + |  | + | + | + |  |  |  |  |  |  |
| |  | | --- | | **ПРН 8.**Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова,  історію англійської мови і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. | |  |  |  |  |  |  | **+** | + | + | + | + |  |  |
| |  | | --- | | **ПРН 9.** Характеризувати діалектні та  соціальні різновиди англійської мови,  описувати соціолінгвальну ситуацію. | |  |  |  |  | **+** |  |  | + |  | + |  |  |  |
| **ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (англійською) мовами. |  |  | **+** |  | **+** |  |  |  | **+** |  | + |  |  |
| **ПРН 14.** Використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. | + | + | **+** |  | **+** | **+** | **+** |  | + | + | + |  |  |
| **ПРН 21.** Інтерпретувати, реферувати, анотувати й адекватно перекладати з англійської та української мов усні й письмові тексти різних стилів і жанрів, окрім вузькоспеціальних. |  |  |  | + | + |  |  |  | **+** | **+** | **+** | + | + |
| **ПРН 23.** Виявляти і аналізувати специфіку комунікативної ситуації перекладу та її вплив на перекладацькі рішення. |  |  |  |  |  | + |  |  | + | + |  | + |  |
| **ПРН 24.** Здійснювати усний послідовний переклад з англійської і володіти основами перекладацького скоропису. |  |  |  |  |  |  | + |  |  |  | + |  |  |

**7. Схема формування оцінки**

**7.1. Форми оцінювання студентів:**

* ***семестрове оцінювання (в*** ***ІІ, ІІІ,*** ***V,*** ***VI семестрах):***

**Семестрову кількість балів** формують бали, отримані студентом у процесі засвоєння матеріалу з усіх тем курсу та виконання самостійних завдань й групових видів робіт. Студент може набрати **максимально 60 балів** за роботу впродовж семестру, окрім ***IV семестру (оскільки в цьому семестрі залік, то максимальна кількість балів за семестр - 100).***

*Оцінювання за формами контролю відповідно до семестрів:*

* ***семестрове оцінювання за формами контролю:***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Семестр 2*** | | | | | | |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання (РН), які оцінюються** | **Кількість видів робіт та форм їх контролю** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Мінімальна*** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Максимальна*** | **Сумарна кількість балів за семестр** | |
| **мінімальна для позитивної оцінки** | **максимальна** |
| Відповіді на практичних заняттях | *РН1.4, РН 1.3, РН1.2., РН1.4., РН1.5* | *6* | *1* | *2* | 6 | 12 |
| Письмове контрольне завдання (реферування тексту, фонематичний диктант, диктант-переклад, тощо) | *РН1.1., РН1.5,*  *РН 2.1, 2.4, 2.5, РН 4.2* | *3* | *1* | *2* | 3 | 6 |
| Індивідуальна творча робота (твір, презентація, тощо) | *РН2.2, РН2.4, РН4.2.* | *3* | *2* | *4* | 6 | 12 |
| Бліц-опитування (активна лексика, переклад речень, переказ фрагменту усної теми, тощо) | *РН3.1, РН 2.5., РН 2.2.* | *3* | *1* | *2* | 3 | *6* |
| Контрольна робота | *РН2.4, РН3.1,* | *2* | *9* | *12* | 18 | 24 |
| **Всього за семестр** | | | | | **36** | **60** |

**Критерії оцінювання:**

***1. Відповідь на практичних заняттях***

*2 бали –* студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє в повній або достатній мірі розкривати відповідні питання, надавати власну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

*1 бал* – студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє частково або неточно розкривати відповідні питання та не дозволяє надавати власну адекватну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

***2. Письмове завдання***

*2 бали –* студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє в повній або достатній мірі прореферувати наданий текст, написати фонематичний диктант чи диктант-переклад; розкривати відповідні питання, надавати власну оцінку, обґрунтування.

*1 бал –* студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє частково або неточно прореферувати наданий текст, написати фонематичний диктант чи диктант-переклад; частково дає відповідь на поставлені питання і частково надає власну адекватну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

***3. Індивідуальна творча робота***

*4 бали –* студент у повному обсязі виконує завдання, проявляє творчий підхід до його виконання, вільно та аргументовано презентує результати, глибоко та вичерпно розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову та додаткову літературу;

*3 бали –* студент виконує завдання у достатньому обсязі, вільно презентує результати, розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить несуттєві неточності та / або відповіді бракує вичерпного обґрунтування;

*2 бали –* студент виконує завдання на прийнятному рівні, проте має труднощі у презентації результатів, частково розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить суттєві неточності та / або відповіді бракує достатнього обґрунтування.

***4. Бліц-опитування***

*2 бали –* студент відповідає аргументовано, обґрунтовано та у повному обсязі, спираючись на теоретичну базу, саморефлексує.

*1 бал –* студент відповідає на прийнятному рівні, спираючись на теоретичну базу, проте не надає власну адекватну оцінку, обґрунтування та аргументацію

***5. Контрольна робота***

*12 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та вичерпно розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову та додаткову літературу;

*11 балів –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить несуттєві неточності та / або відповіді бракує вичерпного обґрунтування;

*10 балів –* студент володіє матеріалом на прийнятному рівні, проте викладає його не в повному обсязі, частково розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить суттєві неточності та / або відповіді бракує достатнього обґрунтування.

*9 балів –* студент фактично не володіє навчальним матеріалом, викладає його фрагментарно й безсистемно, поверхово розкриває зміст поставленого запитання, не спирається на необхідну навчальну літературу, порушує правила академічної доброчесності; відповідь містить суттєві помилки та / або відповіді є не обґрунтованою.

* ***семестрове оцінювання ( в ІІІ семестрі):***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Семестр 3*** | | | | | | |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання (РН), які оцінюються** | **Кількість видів робіт та форм їх контролю** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Мінімальна*** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Максимальна*** | **Сумарна кількість балів за семестр** | |
| **мінімальна для позитивної оцінки** | **максимальна** |
| Відповіді на практичних заняттях | *РН1.2, РН1.3., РН1.5., РН2.1* | *6* | *1* | *2* | 6 | 12 |
| Індивідуальна творча робота (твір, презентація, тощо) | *РН 2.4, РН3.1, РН 2.5., РН 2.2.* | *3* | *2* | *4* | 6 | 12 |
| Бліц-опитування (активна лексика, переклад речень, переказ фрагменту усної теми, тощо) | *РН2.1, РН2.2, РН2.4, РН3.1* | *3* | *1* | *2* | 3 | *6* |
| Усний послідовний і синхронний переклад фрагменту тексту за виучуваними темами | *РН2.1., РН2.5, РН3.1* | *1* | *1* | *3* | 3 | *6* |
| Контрольна робота | *РН2.4, РН3.1* | *2* | *9* | *12* | 18 | 24 |
| **Всього за семестр** | | | | | **36** | **60** |

**Критерії оцінювання:**

***1. Відповідь на практичних заняттях***

*2 бали –* студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє в повній або достатній мірі розкривати відповідні питання, надавати власну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

*1 бал* – студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє частково або неточно розкривати відповідні питання та не дозволяє надавати власну адекватну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

***2. Усний послідовний і синхронний переклад фрагменту тексту за виучуваними темами***

*3 бали –* студент демонструє відмінні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту правильно, вживає відповідну лексику і граматику.

*2 бали –* студент демонструє задовільні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту з низкою помилок, частково вживає відповідну лексику і граматику; допускаються несуттєві неточності.

*1 бал –* студент демонструє незадовільні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту із суттєвими помилками або неправильно; не вживає відповідну лексику і граматику; допускає значні неточності.

***3. Індивідуальна творча робота***

*5 балів –* студент у повному обсязі виконує завдання, проявляє творчий підхід до його виконання, вільно та аргументовано презентує результати, глибоко та вичерпно розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову та додаткову літературу;

*4 бали –* студент виконує завдання у достатньому обсязі, вільно презентує результати, розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить несуттєві неточності та / або відповіді бракує вичерпного обґрунтування;

*3 бали –* студент виконує завдання на прийнятному рівні, проте має труднощі у презентації результатів, частково розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить суттєві неточності та / або відповіді бракує достатнього обґрунтування.

***4. Бліц-опитування***

*3 бали –* студент відповідає аргументовано, обґрунтовано та у повному обсязі, спираючись на теоретичну базу, саморефлексує.

*2 бали –* студент відповідає аргументовано та обґрунтовано у достатньому обсязі, спираючись на теоретичну базу

*1 бал –* студент із браком аргументації відповідає на прийнятному рівні

***5. Контрольна робота***

*5 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та вичерпно розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову та додаткову літературу;

*4 бали –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить несуттєві неточності та / або відповіді бракує вичерпного обґрунтування;

*3 бали –* студент володіє матеріалом на прийнятному рівні, проте викладає його не в повному обсязі, частково розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить суттєві неточності та / або відповіді бракує достатнього обґрунтування.

* ***семестрове оцінювання (в IV семестрі - залік):***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * ***Семестр 4*** | | | | | | |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання (РН), які оцінюються** | **Кількість видів робіт та форм їх контролю** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Мінімальна*** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Максимальна*** | **Сумарна кількість балів за семестр** | |
| **мінімальна для позитивної оцінки** | **максимальна** |
| Відповіді на практичних заняттях | *РН1.2, РН1.3., РН1.5., РН2.1* | *5* | 3 | *5* | 15 | 25 |
| Письмове контрольне завдання (реферування тексту, фонематичний диктант, диктант-переклад, тощо) | *РН1.1., РН1.5,*  *РН 2.1, 2.4, 2.5, РН 4.2* | *3* | *3* | *5* | 9 | 15 |
| Усний послідовний і синхронний переклад фрагменту тексту за виучуваними темами | *РН2.1., РН2.5, РН3.1* | *3* | *3* | *5* | 9 | 15 |
| Бліц-опитування (активна лексика, переклад речень, переказ фрагменту усної теми, тощо) | *РН2.1, РН2.2, РН2.4, РН3.1* | *5* | *3* | *5* | 15 | 25 |
| Контрольна робота | *РН2.4, РН3.1* | *1* | *12* | *20* | 12 | 20 |
| **Всього за семестр** | | | | | **60** | **100** |

**Критерії оцінювання:**

***1. Відповідь на практичних заняттях***

*5 балів* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст поставленого завдання, використовуючи обов’язкову та додаткову літературу;

*4 бали* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, але може не вистачати аргументації в поясненнях, в основному розкриває зміст поставленого завдання, використовує обов’язкову літературу; допускаються несуттєві неточності;

*3 бали* – студент загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань, не спирається на необхідну навчальну літературу, має у відповіді суттєві неточності.

***2. Письмове завдання***

*5 бали –* студент демонструє відмінний рівень володіння матеріалом, що дозволяє в повній мірі прореферувати наданий текст, написати фонематичний диктант чи диктант-переклад; розкривати відповідні питання, надавати власну оцінку, обґрунтування;

*4 бали –* студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє частково прореферувати наданий текст, написати фонематичний диктант чи диктант-переклад; частково дає відповідь на поставлені питання і частково надає власну адекватну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

*3 бали –* студент не демонструє глибини знань, не може прореферувати текст чи написати диктант, має у відповіді суттєві неточності.

***3. Усний послідовний і синхронний переклад фрагменту тексту за виучуваними темами***

*5 бали –* студент демонструє відмінні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту правильно, вживає відповідну лексику і граматику.

*3-4 бали –* студент демонструє задовільні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту з низкою помилок, частково вживає відповідну лексику і граматику; допускаються несуттєві неточності.

*1-2 бали –* студент демонструє незадовільні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту із суттєвими помилками або неправильно; не вживає відповідну лексику і граматику; допускає значні неточності.

***4. Бліц-опитування***

*5 балів –* студент відповідає аргументовано, обґрунтовано та у повному обсязі, спираючись на теоретичну базу, саморефлексує.

*4 бали –* студент відповідає аргументовано та обґрунтовано у достатньому обсязі, спираючись на теоретичну базу.

*3 бали –* студент із браком аргументації відповідає на прийнятному рівні.

***5. Контрольна робота***

*20- 19 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та вичерпно розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову та додаткову літературу;

*18-15 балів –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить несуттєві неточності та / або відповіді бракує вичерпного обґрунтування;

*14-12 балів –* студент володіє матеріалом на прийнятному рівні, проте викладає його не в повному обсязі, частково розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить суттєві неточності та / або відповіді бракує достатнього обґрунтування.

* ***семестрове оцінювання ( в V, VI семестрах):***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Семестри 5 та 6*** | | | | | | |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання (РН), які оцінюються** | **Кількість видів робіт та форм їх контролю** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Мінімальна*** | **Кількість балів за вид роботи**  ***Максимальна*** | **Сумарна кількість балів за семестр** | |
| **мінімальна для позитивної оцінки** | **максимальна** |
| Відповіді на практичних заняттях | *РН1.2, РН1.3., РН1.5., РН2.1* | *5* | *3* | *5* | 15 | 25 |
| Письмове контрольне завдання (фонематичний диктант, диктант, диктант-переклад, тощо) | *РН 2.1, РН1.5,*  *РН2.2, РН2.4, РН4.2.* | *1* | *3* | *5* | 3 | 5 |
| Усний послідовний і синхронний переклад фрагменту тексту за виучуваними темами | *РН2.1., РН2.5, РН3.1* | *1* | *3* | *5* | 3 | 5 |
| Бліц-опитування (активна лексика, переклад речень, переказ фрагменту усної теми, тощо) | *РН2.1, РН2.2, РН2.4, РН3.1* | *3* | *3* | *5* | 9 | *15* |
| Контрольна робота | *РН2.4, РН3.1* | *1* | *6* | *10* | 6 | 10 |
| **Всього за семестр** | | | | | **36** | **60** |

**Критерії оцінювання:**

***1. Відповідь на практичних заняттях***

*5 балів* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст поставленого завдання, використовуючи обов’язкову та додаткову літературу;

*4 бали* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, але може не вистачати аргументації в поясненнях, в основному розкриває зміст поставленого завдання, використовує обов’язкову літературу; допускаються несуттєві неточності;

*3 бали* – студент загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань, не спирається на необхідну навчальну літературу, має у відповіді суттєві неточності;

***2. Письмове завдання***

*5 бали –* студент демонструє рівень володіння матеріалом, що дозволяє в повній мірі розкривати відповідні питання, надавати власну оцінку, обґрунтування та аргументацію.

*4 бали –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, але може не вистачати аргументації в поясненнях, в основному розкриває зміст поставленого завдання, використовує обов’язкову літературу; допускаються несуттєві неточності.

*3 бал –* студент загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань, не спирається на необхідну навчальну літературу, має у відповіді суттєві неточності.

***3. Усний послідовний і синхронний переклад фрагменту тексту за виучуваними темами***

*5 бали –* студент демонструє відмінні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту правильно, вживає відповідну лексику і граматику.

*3-4 бали –* студент демонструє задовільні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту з низкою помилок, частково вживає відповідну лексику і граматику; допускаються несуттєві неточності.

*1-2 бали –* студент демонструє незадовільні навички усного перекладу, відтворює фрагмент тексту із суттєвими помилками або неправильно; не вживає відповідну лексику і граматику; допускає значні неточності.

***4. Бліц-опитування***

*5 балів –* студент відповідає аргументовано, обґрунтовано та у повному обсязі, спираючись на теоретичну базу, саморефлексує.

*4 бали –* студент відповідає аргументовано та обґрунтовано у достатньому обсязі, спираючись на теоретичну базу.

*3 бали –* студент із браком аргументації відповідає на прийнятному рівні.

***5. Контрольна робота***

*10 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та вичерпно розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову та додаткову літературу;

*9-8 балів –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно його викладає, розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить несуттєві неточності та / або відповіді бракує вичерпного обґрунтування;

*7-6 балів –* студент володіє матеріалом на прийнятному рівні, проте викладає його не в повному обсязі, частково розкриває зміст поставленого питання, спираючись на обов’язкову літературу; відповідь містить суттєві неточності та / або відповіді бракує достатнього обґрунтування.

* ***підсумкове оцінювання:***

**Підсумкове оцінювання в  *ІІ, ІІІ, V, VI семестрах*** проводиться у формі **іспиту**. Максимальна кількість балів на іспиті - **40 балів**, мінімальна кількість балів (позитивна оцінка), які додаються до семестрових – **24 бали** *(60% максимальної кількості балів, відведених на іспит).*

**Підсумковий іспит з англійської мови** відбувається в усно-письмовій формі і складається з письмового перекладу українською мовою англомовного тексту, його стислого реферування з лексико-граматичним коментарем, граматичної теми з завданням і бесіди на запропоновану актуальну тему. За структурою екзаменаційного білета кожен тип завдання оцінюється чітко визначеною кількістю балів, що в сумі з балами, отриманими за семестр, складає максимально 100 балів. Під час оцінювання перевіряються такі програмні результати навчання: ПРН 1, ПРН 9; ПРН 11; ПРН14; ПРН 21; ПРН 23.

**Структура екзаменаційного білету (ІІ семестр):**

**1.** Фонематичний диктант обсягом 30 слів та диктант тексту англійською мовою (800 знаків) – 15 балів (письмова частина) - *РН1.1* та *РН 2.1.*

**2**. Виконання граматичного завдання – 15 балів (усна частина) - *РН 1.3*.

**3.** Розкриття усної теми з використанням активної лексики – 10 балів (усна частина) - *РН-2.2.*

**Усні теми, що виносяться на іспит в ІІ семестрі :**

1. Перекладачі та переклад у сучасній культурі.

2. Я – студент першого курсу

3. Київський національний університет

4. Англійська як мова міжнародного спілкування.

5. Тарас Шевченко.

6. Погода та клімат.

7. Туризм в Україні.

8. Подорож до Києва.

9. Українські свята.

10. Проведення вільного часу поза домом.

11. Домашні розваги.

12. Святкування Різдва у Великій Британії.

13. Мандри Британією

14. Будинок британця.

**Граматичні питання, що виносяться на іспит**:

1. Іменник

2. Артикль

3. Займенник. Безособові речення з формальним підметом “it”.

4. Види речень. Підмет, присудок.Конструкції: There is… There are…

5. Способи вираження теперішнього часу в англійській мові.

6. Способи вираження минулого часу в англійській мові.

7. Способи вираження майбутнього часу в англійській мові.

8. Просте речення. Другорядні члени речення.

9. Прикметник. Ступені порівняння прикметників.

10. Прислівник.

11. Числівник.

12. Складносурядні та складнопідрядні речення.

13. Узгодження часів.

14. Непряма мова

**Структура екзаменаційного білету (ІІІ, ІV, VІ** **семестри)**

**1.** Письмовий переклад українською мовою англомовного тексту, його стисле реферування з лексико-граматичним коментарем - 20 балів (письмова частина) - *РН 2.5.*

**2**.Виконання граматичного завдання – 10 балів (усна частина) - *РН 1.3*.

**3.** Розкриття усної теми з використанням активної лексики – 10 балів (усна частина)- *РН2.2.*

**Усні теми, що виносяться на іспит** **в ІІІ семестрі :**

1. Кар’єра і працевлаштування

2. Охорона здоров’я, здоровий спосіб життя і роль спорту у житті людей

3. Охорона здоров’я у Великобританії.Прийом у лікаря

4. Америка та американці: ментальність та стереотипи американців.

6. Расизм в Америці.

7.. Подорож до США

**Граматичні питання, що виносяться на іспит в ІІІ семестрі:**

1. Часи активного стану. Present Perfect and Past Indefinite. Present Continuous and Future Indefinite.

2. Умовний спосіб. Реально-умовні речення. Нереально-умовні речення з теперішнім часом.

3. Умовний спосіб. Нереально-умовні речення з минулим часом.

4. Умовний спосіб. Нереально-умовні речення з минулим часом. Змішані умовні речення.

**Підсумкове оцінювання в  *ІV семестрі*** проводиться у формі **заліку**. Семестрову підсумкову оцінку формують бали, отримані студентом протягом семестру у процесі виконання заявлених видів та форм навчання (див. п.7.1. ***семестрове оцінювання (в IV семестрі)).*** Оцінюються *РН 1.3, 2.5, 2.2*.

**Усні теми, що виносяться на іспит в V семестрі:**

1. Світ навколо нас. Проблеми охорони довкілля.

2. Міський та сільський спосіб життя

3. Iнноваційні технології в сучасному світі

4. Книги та письменники. Жанри літератури

**Граматичні питання, що виносяться на** **іспит в V семестрі**

1. Герундіальні та дієприкметникові конструкції

2. Інфінитивні конструкції. Граматична синонімія

**Усні теми, що виносяться на** **іспит в VІ семестрі:**

1. Англійська традиційна кухня

2. Образотворче мистецтво. Сучасне мистецтво та митці.

3. Сучасне мистецтво, галереї та митці

4. Мистецтво кінематографу. Кіноіндустрія.

**Граматичні питання, що виносяться на іспит в VІ семестрі:**

1. Умовний спосіб. Інверсія

2. Складні речення. Типи підрядних речень.

3. Вираження модальності в англійській мові

**7.2. Організація оцінювання.**

Оцінювання відповідей та доповнень на практичних заняттях здійснюється наприкінці кожного практичного заняття.

Оцінювання письмових контрольних завдань (реферування тексту, написання фонематичного диктанту, диктанту-перекладу тощо) здійснюється після вивчення кожної відповідної теми.

Оцінювання презентацій здійснюється наприкінці практичного заняття.

Оцінювання бліц-опитувань здійснюється після вивчення кожної відповідної теми.

Оцінювання усного послідовного і синхронного перекладу фрагменту тексту за виучуваними темами відбувається всередині та наприкінці модульного блоку.

Контрольна робота виконується після вивчення кожної відповідної теми.

Підсумковий тест виконується на передостанньому занятті.

Здобувачі освіти, які набрали сумарно меншу кількість балів, ніж *критично-розрахунковий мінімум –* **36** балів*,* до складання іспиту не допускаються. Для студентів, які упродовж семестру не досягли мінімального рубіжного рівня оцінки (36 балів), проводиться підсумкова семестрова контрольна робота, а також оцінюються реферати за темами курсу. Максимальна оцінка за додаткові форми оцінювання не може перевищувати 40% підсумкової оцінки (до 40 балів за 100 – бальною шкалою).

Семестрову підсумкову оцінку формують бали, отримані студентом у процесі виконання заявлених видів та форм навчання, та бали, отримані на іспиті, максимальний розподіл здійснюється за таким алгоритмом*:* ***60 балів (60%) – семестровий контроль*** *і* ***40 балів (40%) – іспит****).*

Якщо студент на іспиті набрав менше **24 балів** (а це 60% від 40 балів, відведених на екзамен), то вони **не додаються** до семестрової оцінки незалежно від кількості балів, отриманих під час семестру, а в екзаменаційній відомості у графі «результуюча оцінка» переноситься лише кількість балів, отриманих під час семестру.

**7.3. Шкала відповідності оцінок:**

|  |  |
| --- | --- |
| **За 100 – бальною шкалою** | **За національною шкалою** |
| 90 – 100 | відмінно |
| 85 – 89 | добре |
| 75 – 84 |
| 65 – 74 | задовільно |
| 60 – 64 |
| 35 – 59 | не задовільно |

**8. Структура навчальної дисципліни**

**ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ЛЕКЦІЙ, СЕМІНАРСЬКИХ ТА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ**

**II семестр**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ з/п** | **Зміст практичних занять** | **Кількість годин** | | |
| **практичні** | **самостійна робота** |
| 1 | **Тема 1.** Ознайомлення з програмою курсу, формами та методами оцінювання.  Фонетика як наука та навчальна дисципліна. Звуки мови. Поняття фонеми. | 4 | 4 |
| 2 | **Тема 2.** Перекладачі та переклад у сучасній культурі.Функціональні вирази: як переконати співрозмовника. | 5 | 5 |
| 3 | **Тема 3.** Іменник.Множина: правила утворення множини в словах іноземного походження. Подвійні форми множини, множина складних іменників. | 5 | 6 |
| 4 | **Тема 4**. Алофони.Транскрипція. Органи мовлення. | 4 | 4 |
| 5 | **Тема 5.** Я – студент першого курсу. Функціональні вирази: як висловити симпатію та антипатію. | 5 | 5 |
| 6 | **Тема 6.** Означений та неозначений артиклі. | 6 | 6 |
| 7 | **Тема 7.** Голос. Голосні та приголосні звуки.Основні відмінності між фонетичним складом англійської та української мов. | 4 | 4 |
| 8 | **Тема 8.** Київський національний університет. Функціональні вирази: як з’ясувати певне питання. | 5 | 5 |
| 9 | **Тема 9.** Займенник. Безособові речення з формальним підметом “it”. | 5 | 5 |
| 10 | **Тема 10.** Літературна англійська вимова. Фонематичний склад мови та її письмо. Класифікація англійських голосних фонем. | 6 | 6 |
| 11 | **Тема 11.** Англійська як мова міжнародного спілкування. Функціональні вирази: як висловити власну думку. | 5 | 5 |
| 12 | **Тема 12.** Види речень. Підмет, присудок.Конструкції: There is… There are… | 5 | 5 |
| 13 | **Тема 13.** Артикуляція голосних. | 6 | 6 |
| 14 | **Тема 14.** Тарас Шевченко. Функціональні вирази: як висловити свою оцінку ідеї чи вчинку. | 5 | 5 |
| 15 | **Тема 15.** Способи вираження теперішнього часу в англійській мові. | 5 | 6 |
| 16 | **Тема 16.** Дифтонги та трифтонги. | 6 | 6 |
| 17 | **Тема 17.** Погода та клімат. Функціональні вирази: як ставити питання. | 5 | 5 |
| 18 | **Тема 18.** Способи вираження минулого часу в англійській мові. | 5 | 6 |
| 19 | **Тема 19.** Класифікація англійських приголосних фонем. | 5 | 5 |
| 20 | **Тема 20.** Туризм в Україні. Функціональні вирази: як дати співрозмовнику зрозуміти, що ти змінив свою думку. | 6 | 6 |
| 21 | **Тема 21.** Способи вираження майбутнього часу в англійській мові. | 6 | 6 |
| 22 | **Контрольна робота.** | 2 |  |
| 23 | **Тема 22.** Артикуляція приголосних. | 6 | 6 |
| 24 | **Тема 23.** Подорож до Києва.Функціональні вирази: як зробити пропозицію. | 5 | 5 |
| 25 | **Тема 24.** Просте речення. Другорядні члени речення. | 5 | 5 |
| 26 | **Тема 25.** Наголос. Словесний наголос. Логічний наголос. Побічний наголос. Правила словесного наголосу та складоподілу в англійській мові. Мовна інтонація. Фразова мелодика. | 6 | 6 |
| 27 | **Тема 26.** Українські свята.Функціональні вирази: як узагальнити ідеї чи переконання. | 5 | 5 |
| 28 | **Тема 27.** Прикметник. Ступені порівняння прикметників. | 5 | 5 |
| 29 | **Тема 28.** Мелодична характеристика комунікативних типів речень. Синтагма та синтагматичний наголос. | 4 | 5 |
| 30 | **Тема 29.** Проведення вільного часу поза домом. Функціональні вирази: як висловити згоду, незгоду чи сумнів. | 5 | 5 |
| 31 | **Тема 30.** Прислівник. | 5 | 5 |
| 32 | **Тема 31.** Фразовий наголос. Тема та рема фрази. Семантична акцентуація та мелодика фрази під час її звучання. Ритм англійського речення. | 5 | 5 |
| 33 | **Тема 32.** Домашні розваги.Функціональні вирази: як опонувати співрозмовнику та висловити критичне зауваження. | 5 | 5 |
| 34 | **Тема 33.** Числівник. | 5 | 5 |
| 35 | **Тема 34.** Графічне зображення інтонації. Способи тонування тексту. Тонограми. | 5 | 5 |
| 36 | **Тема 35.** Святкування Різдва у Великій Британії.Функціональні вирази: як висловити припущення чи зробити висновок. | 5 | 5 |
| 37 | **Тема 36.** Складносурядні та складнопідрядні речення. | 2 | 2 |
| 38 | **Тема 37.** Типи тональних контурів (мелодичних тонів). Мелодика загального питання та відповіді на нього. Мелодія переліку. Мелодика альтернативних питань. Мелодика звертання. | 5 | 5 |
| 39 | **Тема 38.** Мандри Британією.Функціональні вирази: як висловити скаргу та прохання. | 5 | 5 |
| 40 | **Тема 39.** Узгодження часів. | 2 | 3 |
| 41 | **Тема 40.** Мелодика розділових питань. Мелодика привітання. Мелодика складносурядного та складнопідрядного речення. | 5 | 5 |
| 42 | **Тема 41.** Будинок британця.Функціональні вирази: як перепросити та перервати співрозмовника. | 5 | 5 |
| 43 | **Тема 42.** Непряма мова. | 2 | 2 |
| 44 | **Контрольна робота** | 2 |  |
|  | **ВСЬОГО:** | 210 | 210 |

***Всього – 420 год.***

З них:

практичних занять – **210** год.

самостійна робота **– 210** год**.**

***Самостійна робота*** передбачає виконання студентами таких завдань:

* фонетичні вправи і вправи на транскрибування;
* завдання з аудіювання;
* читання, що включає аналітичну та позакласну роботу з текстами;
* письмо, що включає реферування текстів, написання творів, есе та інших типів текстів відповідно до вивченої теми;
* вивчення активної лексики та виконання лексичних вправ;
* вивчення граматичних засад та виконання граматичних вправ;
* вправи на письмовий та усний послідовний і синхронний переклад;
* групова робота студентів над проєктами за темою з тематичного плану занять;
* знайомство з літературою до курсу.

**ІII семестр**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Назва практичного заняття** | **Кількість годин** | | | |
| **практичні** | | | **самостійна робота** |
| 1. | **Тема 1.** Кар’єра і працевлаштування | 6 | | 6 | |
| 2. | **Тема2****.** Часи активного стану. Present Perfect and Past Indefinite. Present Continuous and Future Indefinite. | 6 | | 6 | |
| 3. | **Тема 3.** Лексичні перекладацькі трансформації: транскрипція, транслітерація, транскодування, калькування. | 6 | | 6 | |
| 4. | **Тема 4.** Аудіювання і комунікативні стратегії: Співбесіда з роботодавцем | 6 | | 6 | |
| 5. | Індивідуальні творчі роботи (написання резюме і супровідного листа) | 6 | | 6 | |
| 6. | ***Контрольна робота*** | 2 | |  | |
| 7. | **Тема 5.** Охорона здоров’я, здоровий спосіб життя і роль спорту у житті людей | 6 | 6 | | |
| 8. | **Тема 6.** Умовний спосіб. Реально-умовні речення. Нереально-умовні речення з теперішнім часом. | 6 | 6 | | |
| 9. | **Тема 7.** Лексико-семантичні перекладацькі трансформації: генералізація, конкретизація, смисловий розвиток, додавання, вилучення, семантичні зсуви | 6 | 6 | | |
| 10. | **Тема 8.** Аудіювання і комунікативні стратегії:  Прийом у лікаря | 6 | 6 | | |
| 11. | Індивідуальні творчі роботи | 5 | 6 | | |
| 12. | ***Контрольна робота*** | 2 |  | | |
| 13. | **Тема 9.** Америка та американці: ментальність та стереотипи американців. | 6 | 6 | | |
| 14. | **Тема 10.** Умовний спосіб. Нереально-умовні речення з минулим часом. | 6 | 6 | | |
| 15. | **Тема 11.** Граматичні перекладацькі трансформації: розподіл речень, об’єднання речень, заміни, синтаксичні транспозиції. | 6 | 6 | | |
| 16. | **Тема 12.** Аудіювання і комунікативні стратегії: Подорож до США | 6 | 6 | | |
| 17. | Індивідуальні творчі роботи | 6 | 6 | | |
| 18. | ***Контрольна робота*** | 2 |  | | |
|  | **ВСЬОГО** | 106 | 104 | | |

Загальний обсяг - ***210*** *год.,* в тому числі:

Практичні заняття **–** *106 год.*

Самостійна робота **–** *104 год.*

***Самостійна робота*** передбачає виконання студентами таких завдань:

* завдання з аудіювання;
* читання, що включає аналітичну та позакласну роботу з текстами;
* письмо, що включає реферування текстів, написання творів, есе та інших типів текстів відповідно до вивченої теми;
* вивчення активної лексики та виконання лексичних вправ;
* вивчення граматичних засад та виконання граматичних вправ;
* вправи на письмовий та усний послідовний і синхронний переклад;
* групова робота студентів над проєктами за темою з тематичного плану занять;
* знайомство з літературою до курсу.

**IV семестр**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Назва практичного заняття** | **Кількість годин** | | | | |
| **практичні** | | | **самостійна робота** |
| 1. | **Тема 1.** Британія та британці: ментальність та стереотипи британців. | 6 | | 6 | |
| 2. | **Тема 2****.** Non-factual Past Simple. Subjunctive. | 6 | | 6 | |
| 3. | **Тема 3.** Написання публічної промови | 6 | | 6 | |
| 4. | **Тема 4.** Лексико-граматичні перекладацькі трансформації: антонімічний переклад, описовий переклад, компенсація | 4 | | 6 | |
| 5. | **Тема 5.** Аудіювання і комунікативні стратегії: Подорож до Великої Британії | 6 | | 6 | |
| 6. | Індивідуальні творчі роботи | 6 | | 6 | |
| 7. | ***Контрольна робота*** | 4 | |  | |
| 1. | **Тема 6.** Україна та українці: ментальність та стереотипи українців. | 6 | 6 | | |
| 2. | **Тема 7.** Модальні дієслова в англійській мові. | 4 | 6 | | |
| 3. | **Тема 8.** Опис візуальної інформації: таблиці, графіки, діаграми | 6 | 6 | | |
| 4. | **Тема 9.** Перекладацькі трансформації:компресія і декомпресія | 6 | 6 | | |
| 5. | **Тема 10.** Аудіювання і комунікативні стратегії: Рідне місто | 6 | 6 | | |
| 6. | Індивідуальні творчі роботи | 2 | 4 | | |
| 7. | ***Контрольна робота*** | 4 |  | | |
| 1. | **Тема 11.** Сценічне мистецтво та культурне життя суспільства | 5 | 5 | | |
| 2. | **Тема 12.** Безособові форми дієслова: інфінітив, герундій, дієприкметник. | 6 | 6 | | |
| 3. | **Тема 13.** Політична коректність у перекладі. | 6 | 6 | | |
| 4. | **Тема 14.** Аудіювання і комунікативні стратегії: Похід до театру і обговорення вистави | 5 | 5 | | |
| 5. | **Тема 15.** Написання критичного огляду. | 6 | 6 | | |
| 6. | **Тема 16.** Повторення пройдених тем. | 6 | 6 | | |
| 7. | Індивідуальні творчі роботи | 6 | 5 | | |
| 8. | ***Контрольна робота*** | 4 |  | | |
|  | **ВСЬОГО** | 136 | 134 | | |

Загальний обсяг **– *270*** *год.,* в тому числі:

Практичні заняття**–** *136*

Самостійна робота **-**  *134 год.*

***Самостійна робота*** передбачає виконання студентами таких завдань:

* завдання з аудіювання;
* читання, що включає аналітичну та позакласну роботу з текстами;
* письмо, що включає реферування текстів, написання творів, есе та інших типів текстів відповідно до вивченої теми;
* вивчення активної лексики та виконання лексичних вправ;
* вивчення граматичних засад та виконання граматичних вправ;
* вправи на письмовий та усний послідовний і синхронний переклад;
* групова робота студентів над проєктами за темою з тематичного плану занять;
* знайомство з літературою до курсу.

**V семестр**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Назва теми практичного заняття** | **Кількість годин** | |
| **практичні** | **самостійна робота** |
|  | **Тема 1.** Світ навколо нас. Проблеми охорони довкілля. Міський та сільський спосіб життя | 5 | 6 |
|  | **Тема 2**. Герундіальні та дієприкметникові конструкції | 6 | 6 |
|  | **Тема** **3**. Функціональні фрази: висловлювання іншої точки зору, розчарування, шкоди. Пунктуація: крапка, знак питання, знак оклику | 5 | 6 |
|  | **Тема** **4.** Iнноваційні технології в сучасному світі | 6 | 5 |
|  | **Тема 5**. Книги та письменники. Жанри літератури | 6 | 6 |
|  | **Тема 6.** Інфінитивні конструкції. Граматична синонімія | 6 | 6 |
|  | **Тема7**. Функціональні фрази висловлення та обгрунтування точки зору, виправлення. Пунктуація: апостроф, тире, дефіс | 6 | 6 |
| 8. | *Індивідуальні творчі роботи* | 2 | 5 |
| 9. | *Контрольна робота* | 2 |  |
|  | **Усього** | **44** | **46** |

Загальний обсяг- 90 *год.*

У тому числі:

Практичних **–** 44 *год.*

Самостійна робота **–** 46 *год.*

***Самостійна робота*** передбачає виконання студентами таких завдань:

* завдання з аудіювання;
* читання, що включає аналітичну та позакласну роботу з текстами;
* письмо, що включає реферування текстів, написання творів, есе та інших типів текстів відповідно до вивченої теми;
* вивчення активної лексики та виконання лексичних вправ;
* вивчення граматичних засад та виконання граматичних вправ;
* вправи на письмовий та усний послідовний і синхронний переклад;
* групова робота студентів над проєктами за темою з тематичного плану занять;
* знайомство з літературою до курсу.

**VI семестр**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Назва теми практичного заняття** | **Кількість годин** | | |
| **практичні** | **самостійна робота** |
| 1. | **Тема 1.** Англійська традиційна кухня | 6 | 6 |
| 2. | **Тема 2.** Умовний спосіб. Інверсія | 6 | 6 |
| 3. | **Тема 3.** Функціональні фрази: висловлення захоплення, привертання уваги, запрошення | 5 | 5 |
| 4. | **Тема 4.** Образотворче мистецтво. Сучасне мистецтво та митці. | 6 | 6 |
| 5. | **Тема 5.** Складні речення. Типи підрядних речень. | 5 | 6 |
| 6. | **Тема 6.** Мистецтво кінематографу. Кіноіндустрія. | 6 | 6 |
| 7. | **Тема 7.** Вираження модальності в англійській мові | 6 | 6 |
| 8. | **Тема 8.** Повторення | 2 | 5 |
| 9. | Контрольна робота | 2 |  |
|  | **Усього** | **44** | **46** |

Загальний обсяг **90** *год.*

У тому числі:

Практичних **– 44** *год.*

Самостійна робота – **46** *год.*

***Самостійна робота*** передбачає виконання студентами таких завдань:

* завдання з аудіювання;
* читання, що включає аналітичну та позакласну роботу з текстами;
* письмо, що включає реферування текстів, написання творів, есе та інших типів текстів відповідно до вивченої теми;
* вивчення активної лексики та виконання лексичних вправ;
* вивчення граматичних засад та виконання граматичних вправ;
* вправи на письмовий та усний послідовний і синхронний переклад;
* групова робота студентів над проєктами за темою з тематичного плану занять;
* знайомство з літературою до курсу.

**9. Рекомендована література**

**Основна:**

1. Англійська мова. І курс / Возна М.О., Гапонів О.Б., Акулова О.О., Хоменко Н.С.; Гуль В.С.; за ред. В.І. Карабана. Вінниця : Нова книга, 2004. 480 с.
2. Англійська мова. ІІІ курс / Возна М.О., Гапонів О.Б., Васильченко О.Ю., Хоменко Н.С., Поворознюк Р. В.; за ред.В.І. Карабана. Вінниця : Нова книга, 2007. 496 с.
3. Возна, М. О., Хоменко, Н. С. Англійська мова для бакалаврів: практичний курс. Вінниця: Нова книга, 2024. – 410 с.
4. Гринько, А. О., Матюшенко, О. П. Практичний курс англійської фонетики. Суми: СумДУ, 2023. – 200 с.
5. Гулей Т.В. Семіотичні моделі англомовних одиниць на позначення міських реалій в аспекті об’єктивного, гносеологічного та мовного модусів // Збірник тез доповідей 17 Всеукраїнської наукової конференції, Одеса, 15 квітня 2021 р. Одеса: Одеська Військова академія, 2021.
6. Гулей Т.В. Функції знаку на прикладах одиниць урбанізації англійської мови // Наукова збірка Військового інституту КНУ імені Тараса Шевченка. Київ, 2021.
7. Гулей Т.В., Ісакова Є.П. Відображення англійською мовою особливостей урбанізації в англомовних країнах // Сучасні дослідження з іноземної філології: збірник наукових праць. Ужгород: Ужгородський національний університет, 2023. № 2 (24). С. 75-89.
8. Дейкун, О. Картина світу англійців та українців: перекладацький аспект (на матеріалі заголовків BBC News) // Ad orbem per linguas. До світу через мови: матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції “Наративи сучасної України у світовій геополітиці”, Київ, 2023 / О. Дейкун. – Київ : Видавничий центр КНЛУ, 2023. – С. 94–96.
9. Карабан, В. І., Коваль, І. В. Англійська мова для перекладачів. Вінниця: Нова книга, 2022. – 480 с.
10. Паламарчук, Л. І. Сучасні методи викладання англійської мови. Чернівці: ЧНУ, 2023. – 290 с.
11. Пустовіт, О. С., Яцун, Н. П. Методичні основи викладання англійської мови. Одеса: ОНУ, 2022. – 250 с.
12. Тимошенко, Л. В., Колесник, С. І. Практика усного та письмового мовлення. Київ: ВЦ «Академія», 2023. – 350 с.
13. Черній, Т. С., Бондаренко, І. В. Англійська мова. Практичний курс з граматики. Харків: Основа, 2023. – 300 с.
14. Шевченко, І. С. Англійська мова в сучасному комунікативному просторі. Львів: ЛНУ, 2024. – 320 с.
15. Biber, D., & Conrad, S. Register, Genre, and Style. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2021. 440 p. DOI: <https://doi.org/10.1017/9781108867829>.
16. Deikun, О. China’s image on BBC’s Ukrainian site: A case of translating headlines from English // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: матеріали міжнародної наукової конференції, Київ, 24 листопада 2021 р. / О. Deikun. – Київ : Видавничий дім «Гельветика», 2021. – С. 164–167.
17. Flear, D. English Grammar in Use. 6th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. 398 p.Kortmann, B. English Linguistics: Essentials. 2nd ed. Berlin: Springer-Verlag, 2020. 303 p. DOI: <https://doi.org/10.1007/978-3-476-05678-8>.
18. Murphy, R. English Grammar in Use: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English. 5th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2022. 396 p.Paquot, M., & Gries, S. Th. (Eds.). A Practical Handbook of Corpus Linguistics. Berlin: Springer, 2020. 375 p. DOI: <https://doi.org/10.1007/978-3-030-46216-1>.
19. Pihko, M. K. Understanding Language Learning Anxiety in English as a Foreign Language Context. London: Routledge, 2022. 232 p. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781003122647>.
20. Wright, S., & Baker, P. Linguistics and English Language: A Resource Book for Students. 3rd ed. London: Routledge, 2021. 305 p. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781003185451>.

**Додаткова:**

1. Hewings, M. Advanced Grammar in Use. 4th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2020. 360 p.

2. McCarthy, M., O’Dell, F. English Vocabulary in Use: Advanced. 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2021. 280 p.

3. McCarthy, M., O’Dell, F. English Vocabulary in Use: Upper-Intermediate. 4th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2022. 280 p.

4. Richards, J. C., Bohlke, D. Four Corners: A Four-Skills English Course. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2020. 336 p.

5. Swan, M., & Walter, C. The Good Grammar Book. Oxford: Oxford University Press, 2020. 384 p.

6. Thompson, G. Advanced Grammar in Use Supplementary Exercises. Cambridge: Cambridge University Press, 2022. 172 p.

7. Thornbury, S. The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 2023. 292 p.

**10. Додаткові ресурси**

1. BBC Learning English – <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>.
2. British Council – Learn English – <https://learnenglish.britishcouncil.org/>.
3. Cambridge English Write&Improve – <https://writeandimprove.com/>.
4. ESL Cyber Listening Lab – <https://www.esl-lab.com/>.
5. English Video Lessons – <https://www.engvid.com/>.
6. TED-Ed: Lessons Worth Sharing – <https://ed.ted.com/>.
7. ThoughtCo: Lifelong Learning – English as a Second Language (ESL) for Teachers and Students – <https://www.thoughtco.com/esl-4133095>.